

ЛАТИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И СОВРЕМЕННАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПРАКТИКА

© Хасанов Апрель Дмитриевич

Научный руководитель: к. культурологии, доцент Ланцева А.М.

Кафедра латинского языка и основ терминологии педиатрического факультета ФГАОУ
РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России.

Контактная информация: Хасанов Апрель Дмитриевич — студент 1 курса Педиатрического факультета.

E-mail: aprelhasanov1@gmail.com

Ключевые слова: латинский язык, медицина, термины, терминсистема, европейские языки.

Актуальность исследования: латинский язык — это фундамент для создания новых и совершенствования уже имеющихся терминов. В свою очередь термины, применяемые в науке, кратко и четко описывают понятия, их свойства и функции. Латинский язык имеет четкую систематизацию [4], конкретные правила словообразования терминов. Освоив эти правила, врач сможет понимать новые, неизвестные ему термины, а, следовательно, предполагать происхождение, локализацию и влияние на организм тех или иных образований и процессов. Это в свою очередь напрямую влияет на практику врача, в том числе и зарубежную.

Цель исследования: осветить вопрос важности знания латинского языка для врача, практикующего за границей, и отметить преимущества владения латинской терминологией в современных медицинских реалиях.

Материалы и методы: была изучена этимология медицинских терминов и особенности их перевода на некоторые европейские языки, а также проанализированы иностранные публикации по данной теме. В работе наряду с классическими методами анализа и синтеза были применены текстологический, лексикологический и компаративный методы.

Результаты: латинский язык полностью соответствует правилам и стилю составления истории болезни, латинские термины приняты во всем мире, что делает их понятными и способствует созданию определенной научно-медицинской атмосферы [2]. Однако не всегда знание латинских терминов освобождает от успешного овладения анатомией и физиологией [1].

Примеры взаимосвязи терминов:

- 1) Анатомия: мышца *musculus, i m* (лат.) *muscle* (англ.) *muskel* (нем.).
- 2) Клиника: осложнение *complicatio, onis f* (лат.) *complication* (англ.) *komplikation* (нем.).
- 3) Фармация: дистиллированный *destillatus, a, um* (лат.) *distilled* (англ.) *destillieren* (нем.).

Отсюда следует, что врач, зная латинские термины, но хуже владея английским или другими европейскими языками, сможет грамотно выписывать рецепт, оформлять медицинскую документацию и доходчиво объяснять пациентам суть проблемы. С другой стороны, знание латинского языка и европейского поможет специалисту успешно пройти стажировку за границей, работать с научной литературой, выявляя закономерности употребления латинизмов в различных медицинских терминсистемах.

Вывод: в ходе работы мы попытались определить роль и место латинского языка для врача в современной международной медицине и пришли к выводу, что студенты-медики, а тем более наши соотечественники должны знать латинский язык, во-первых, в силу того, что 2/3 всего словарного запаса английского языка заимствовано из латыни, а, следовательно, владение этим языком ведет к пониманию своих иностранных коллег. Во-вторых, медицинские термины имеют в большинстве случаев латинское происхождение, что способствует формированию ценной терминологической базы, которую врач может использовать в практике. Наконец, по наименованию термина, например, название трав, лекарств, врач может сделать предположение о составе и действии данных средств на организм [3].

Литература

1. Атлас анатомии Грея: Учебное пособие : [рус., лат., англ.] / Ричард Л. Дрейк, А. Уэйн Фогль, Адам У.М. Митчелл. 2-е изд. М, 2020. 664 с.

2. J. D. Pampush, A. J. Petto Familiarity with Latin and Greek anatomical terms and course performance in undergraduates // *Anatomical Sciences Education*. 2011. № 4(1). P. 9–15. DOI: 10.1002/ase.189
3. Y. V. Lysanets, O. M. Bieliaeva The use of Latin terminology in medical case reports: quantitative, structural, and thematic analysis // *Journal of Medical Case Report*. 2018. № 12(1). P.15–62. DOI:10.1186/s13256-018-1562-x
4. Синельникова, С. Ю. Эффективность методов запоминания иноязычной лексики на примере дисциплины «латинский язык и основы терминологии» / С. Ю. Синельникова // *Forcipe*. — 2021. — Т. 4. — № S1. — С. 453. — EDN ECJTGF.